



Информационное письмо ЕОП №59

(июль-август 2015)

<http://www.observatoireplurilinguisme.eu>

От редактора: как обстоят дела по части языков в компаниях?

На сегодняшний день мы располагаем серией проведенных за последний десяток лет исследований, первым из которых стало опубликованное в 2007г. исследование ELAN о влиянии недостаточного знания языков на развитие компаний.

За ним последовали другие исследования: отчет «языки делают наш бизнес», который был издан под руководством Этьена Давиньона в 2009г. бизнес-форумом, посвященным многоязычию; опубликованное в 2011г. исследование PIMLICO, посвященное стратегиям языкового менеджмента в малых и средних европейских компаниях; научно-исследовательская программа DYLAN (Динамика языков), в которой был особенно интересен раздел «компании»; опубликованное в 2011г. исследование OREFQ (Региональной обсерваторией занятости и профподготовки Лотарингии); расширенное исследование программы ELAN, проведенное в Каталонии, исследование CELAN (Конкурентоспособность и занятость посредством языковых средств), посвященное языковым потребностям компаний; и наконец, отчет LEMP («Языки и востребованность на рынке труда»), которое сейчас готовится к печати. И это далеко не полный перечень. Отдельно стоит отметить работы, проведенные Британским советом, профессором Клодом Трюшо, в частности в рамках франко-квебекского сотрудничества, а также работы, проведенные под руководством профессора Франсуа Грина в Женевском университете.

Таким образом, существует изобилие наполненных многочисленными наблюдениями и свидетельствами источников, в которых содержатся сведения как о подходах к языкам в компаниях, так и о потребностях, существующих у них на этот счет.

Во всех этих исследованиях отмечается следующее:

- языки важны для компаний,
- английский язык важен, но не достаточен,
- языковой вопрос затрагивает все функции компании и должности, но в разной степени,
- определяющим фактором в выборе языка является клиент, поставщик, партнер, из чего следует, что язык делового общения — это прежде всего язык клиента,
- языки являются подлинной составляющей конкурентоспособности компаний.

Опираясь на это возможно составить идеальный облик работника и компании....->

Авторы и редакторы: Кристиан Трембле, Ольга Анохина

Письмо ЕОП, переведенное на [немецкий](#), [английский](#), [болгарский](#), [хорватский](#), [испанский](#), [греческий](#), [итальянский](#), [польский](#), [португальский](#), [румынский](#) и [русский](#) доступно на сайте ЕОП. Благодарим переводчиков-волонтеров. [Пишите нам](#), если желаете добавить к этому списку другие языки.

Ознакомиться с предыдущими письмами ЕОП можно [здесь](#)

В этом номере

От редактора: как обстоят дела по части языков в компаниях?

Подготовка к IV Европейской конференции по плюрилингвизму началась!

Свежие статьи, на которые стоит обратить внимание

Прочие анонсы и публикации

→ Итак, можно сказать, что современным идеальным работником является тот, кто говорит на нескольких языках, понимает существующую межкультурную динамику и способен применить это понимание при руководстве людьми. Такого рода знания, пока что довольно слабо развитые в школах менеджмента, являются большим преимуществом и вне профессиональной сферы. В компаниях подобные компетенции встречаются редко, при том что они оказывают положительное влияние:

- на движение информации, на скорость ее распространения и, главное, на ее качество.
- на качество климата на работе.
- на качество человеческих отношений, поскольку уважается личность каждого работника....->

<ul style="list-style-type: none"> • -> на личную продуктивность, т.к. работник, чувствующий себя комфортно лучше выполняет свои обязанности. • на отношения с партнерами, поставщиками и клиентами: язык делового общения — это прежде всего язык клиента. • на качество принятых решений. Проще просчитать расходы на подготовку, чем расходы, вызванные неверным решением. • на творческие способности, т.к. установлено, что люди, владеющие двумя или большим количеством языков, как правило, более креативные, более способные к переговорам и т.д....-> 	<p>-> Разумеется, компании ценят все эти преимущества поэтому неудивительно, что они отражаются на уровне зарплат. Кандидаты, владеющие несколькими языками, имеют значительное преимущество перед теми, кто владеет только английским языком помимо родного. ◀</p>
<p>Подготовка к IV Европейской конференции по плюрилингвизму началась!</p> <p>Вот уже почти десять лет, как Европейская обсерватория по плюрилингвизму устраивает раз в три-четыре года Конференции по плюрилингвизму — мероприятия, объединяющие вокруг многочисленных партнеров ученых, должностных лиц из государственного и частного секторов, представителей гражданского общества из двадцати стран, в т.ч. и из-за пределов Европы. Задача Конференций состоит в глубоком анализе целей, проблем и политики, касающихся плюрилингвизма, а также культурного и языкового разнообразия. Образование, культура, экономика, различные учреждения - в центре внимания все области, к которым неизменно применяется особый подход. На Конференции, проводившейся в Париже (22-23 ноября 2005г.), было положено начало Обсерватории; на Конференции в Берлине (18-19 июня 2009г.) была обнародована Европейская хартия плюрилингвизма; Конференция, проводившаяся в Риме (12-14 октября 2012г.) называлась «Языки без границ: плюрилингвизм». Тема IV Конференции, которая будет проходить в Брюсселе 18-20 мая 2016г., звучит так: «Плюрилингвизм и творчество».</p> <p>Есть доля банальности в соединении языков и творчества — настолько творчество присуще речевому акту. Речь и мысль нераздельны. И потому неудивительно, что следствием мирового разнообразия является языковое разнообразие.</p> <p>Тем не менее, здравомыслящие люди считают, что было бы проще, если бы у нас был только один язык с минимумом слов, которых бы хватило для того, что выразить все... также как хватило бы одного сорта вина, сыра и т. д., и одного заката солнца.</p> <p>Спор, который стар как мир, иллюстрируют мифом о Вавилонской башне, который, как и положено, трактуется по-разному: одни усматривают в языковом разнообразии проклятие, от которого необходимо избавиться, другие видят в нем выражение мудрости и отказ от безумного всемогущества человека. В стороне от этого философского спора оказалось недавно сделанное научное открытие, подтверждающее предчувствие Карла V, для которого «человек, говорящий на четырех языках стоит четверых человек». Наперекор установившемуся мнению, человек, владеющий двумя или более языками, при том условии, что его лингвистический капитал признан, имеет психологическое и культурное преимущество над тем, кто владеет только одним языком.</p> <p>Но выбор темы «Плюрилингвизм и творчество» не ...-></p>	<p>-> ограничивается этим аспектом, хотя он и крайне значим сам по себе. Необходима большая политическая находчивость для обеспечения функционирования такого политического объединения как Европейский союз, в котором 24 официальными языками. Каким бы парадоксальным это не казалось, но существует несовместимость между мечтой о едином языке и европейским проектом. Граждане ЕС являются прежде всего гражданами своих стран, и общаться с ними можно только на их языках. Этот лингвистический вызов нужно принять.</p> <p>В экономическом плане, призрак языка глобализации подобен линии горизонта, которая удаляется по мере приближения к ней. Конечно, у лингва франка лучшие дни еще впереди, но, как мы только что видели, позиция компаний по этому вопросу далеко не однозначна. Языковое разнообразие для них — задача, которую нужно держать под контролем.</p> <p>Что касается образования, то страны с хорошей успеваемостью по языкам, имеют ее не в силу естественной предрасположенности, но потому что, осознав раньше других стран лингвистический вызов, инвестировали средства в обучение языкам намного раньше их. Страны, сделавшие ставку на английский, сегодня должны пересмотреть свою позицию. Для остальных целью является не подражать этому примеру, но обратиться к плюрилингвизму, отреагировать на вызов плюриязычного и межкультурного образования. ...-></p>
<p>-> В культурном отношении, в эпоху ТИРР и ТАФТА, вопрос</p>	<p>-> Для того, чтобы узнать</p>

 <p>Courriel européen des langues L'actualité des langues en Europe</p>	<p>№34 Европейского лингвистического вестника - Языки и востребованность на рынке труда: отчет заключительного семинара проекта «Языки и востребованность на рынке труда» (LEMP), проходившего 18 июня 2015г. в Международном центре педагогических исследований (CIEP). - Новости Читать</p>
 <p>Associazione LEM-Italia Partner del Portale delle Lingue d'Europa e del Mediterraneo (LEM) www.portal-lem.com</p>	<p>Newsletter LEM-Italia_47-48_Giugno-Luglio 2015 UFIS - Università Francofona dell'Italia del Sud Secondo Forum Tramontana 2014-2015 39a Universitat Occitana d'Estiu, Nîmes Primo Congresso Mondiale dei Diritti Linguistici (CMDL 2015) http://associazionelemitalia.org/attachments/article/95/Newsletter_LEM-Italia_47-48_Giugno-Luglio_2015.pdf</p>
	<p><u>Музей — центр познания мировых языков в центре Парижа</u> Присутствующий повсеместно, вплоть до глубин наших снов, язык играет решающую роль в нашей жизни. Постоянная выставка MUNDOLINGUA, занимающая около 170 м2, приглашает вас раскрыть ее секреты посредством увлекательного посещения многочисленных тематических ниш выставки. Ассоциация MUNDOLINGUA 10 rue Servandoni – 75006 Париж - тел. +33 (0)1 56 81 65 79 http://www.mundolingua.org/ - contact@mundolingua.org Работает ежедневно с10 до19 часов <i>Такой замечательный проект заслуживает поддержки. Вы можете поддержать финансово нашего партнера - Мультилингва, Музей языков, речи и лингвистики.</i> Подробнее</p>
	<p>Ética multicultural y sociedad en red Luis Germán Rodríguez L. , Miguel Ángel Pérez Álvarez, Fundación Telefonica, Ariel 11/2014 Este libro surge de una inquietud de Fundación Telefónica por poner el foco en los retos que pasan inadvertidos para la gran mayoría de los habitantes del ciberespacio, y hacer un aporte a la investigación para identificar criterios que orienten una ética multicultural que sirva de base a la sociedad en red en la que estamos inmersos. Acceso abierto en http://www.fundacion.telefonica.com.ve/publicaciones/etica_multicultural_sociedad_red.pdf</p>
	<p>Забывтое в интернете: культуры и языки в интернете Под руководством Anne-Marie LAULAN и Annie Lenoble-Bart, автор Jean-Paul Lafrance, профессор UQAM (Квебек) http://www.iscc.cnrs.fr/spip.php?article2047 http://www.leh.fr/edition/p/les-oublies-de-l-internet-9782848745558</p>
	<p>Перевод и Идеология (приглашение к участию) Крайний срок: 15 октября Организаторы: James ARCHIBALD (университет Макгилла, Канада), Lynne FRANJÉ (университет Лилль III), Mathieu GUIDÈRE (университет Тулуза II), Astrid GUILLAUME (университет Париж IV – Париж-Сорбонна) Место: университет Париж IV – Париж-Сорбонна Дата: 1 февраля 2016 Подробнее</p>
	<p>В рамках празднования десятилетия существования Конвенции ЮНЕСКО об охране и поощрении разнообразия форм культурного</p>

	<p>самовыражения, Исследовательский центр по вопросам интеграции и глобализации (CEIM) университета Квебека в Монреале (UQAM) обнародовал исследование, проведенное под руководством Мишеля Риу (Michèle Rioux), озаглавленное: «За разнообразие в сетевой культуре: применение Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (CDEC) в компьютерную эпоху». Исследование было проведено по заказу Министерства иностранных дел и международного развития и Министерства культуры и коммуникации Франции. В нем были задействованы только сотрудники CEIM, точнее его авторы. Оно доступно по ссылке: http://www.ieim.uqam.ca/spip.php?page=article-ceim&id_article=9809 > , которой мы просим поделиться в соцсетях.</p>
	<p>Вестник языкового права Том 2 – 2015</p> <p>Nicolas Schmitt, «Языковые права на Украине: хроника ожидаемой катастрофы» - Читать статью Michel Bastarache, «Языковые гарантии: права человека или инструмент социальной интеграции в Канаде» - Читать статью www.droitslinguistiques.ca/revue</p>
	<p>Moreno Cabrera, Juan Carlos. 2015. <i>Los dominios del español. Guía del imperialismo lingüístico panhispánico</i>. Madrid: Editorial Síntesis (Colección: Diversos. 278 págs. ISBN-13: 9788490771259. Precio: 17,00 EUR) Compra-e: http://www.sintesis.com/diversos-75/los-dominios-del-espanol-guia-del-imperialismo-linguei... Información de: Isaac Caselles Jiménez <icaselles@sintesis.com> Información en la web de Infoling: http://www.infoling.org/informacion/NB1229.html</p>
	<p>Estudios de Lexicografía. Revista mensual del Grupo Las dos vidas de las palabras 3 (2015) URL: http://issuu.com/ldvp/docs/elex_3-_monogr_fico_sobre_el_ndhe_ Información de: Raquel Casas <raquelcasas@lasdosvidasdelaspalabras.com> Descripción Volumen monográfico sobre el Nuevo Diccionario Histórico del Español (NDHE) de la Real Academia Española (RAE), dirigido por el Prof. José Antonio Pascual Información en la web de Infoling: http://www.infoling.org/informacion/R398.html</p>
	<p>Language, Culture and Mind 7 Hunan University, China, 1st-4th June 2016 The Language, Culture and Mind conference series provides an international and interdisciplinary forum for the integration of biological, cognitive, social and cultural perspectives in theoretical and empirical studies of language and communication. http://languageculturemind.org/</p>

L'OEP a besoin de vous. Pensez à lui apporter votre soutien. Cliquez